

Distr.
GENERAL

الجمعية العامة



A/47/6 (Prog. 39)
28 July 1992
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الدورة السابعة والأربعون

التنقيحات المقترحة ادخالها على الخطة المتوسطة الاجل للفترة ١٩٩٢-١٩٩٧*

البرنامج الرئيسي التاسع ، خدمات الدعم المشتركة

البرنامج ٣٩ - خدمات المؤتمرات والمكتبة

١ - تحكم الانظمة والقواعد التي تنظم تخطيط البرامج والجوانب البرنامجية للميزانية ومراقبة التنفيذ وأساليب التقييم ((ST/SGB/PPBME Rules/1 (1987) إعداد الخطة المتوسطة الاجل وشكلها ومحتواها وتنقيحاتها .

٢ - وتنص المادة ٣-١١ ، في جملة أمور ، على أن تنقح الخطة المتوسطة الاجل حسب الاقتضاء كل سنتين بفرض إدراج التغييرات البرنامجية اللازمة وتكون التنقيحات المقترحة مفضلة حسب الاقتضاء بفرض إدراج الاشار المترتبة في البرنامج على القرارات والمقررات التي تتخذها الاجهزة الحكومية الدولية أو المؤتمرات الدولية منذ اعتماد الخطة .

٣ - وتعديل التنقيحات المقترحة أدناه الاجزاء ذات الصلة من صرد البرنامج ٣٩ ، وهو خدمات المؤتمرات والمكتبات ، في الخطة المتوسطة الاجل للفترة ١٩٩٢-١٩٩٧ ، التي

* ستمدر الخطة المتوسطة الاجل المنقحة في صورتها المطبوعة النهائية ، بعد اعتمادها من الجمعية العامة في دورتها السابعة والأربعين ، بوصفها من الوثائق الرسمية للجمعية العامة ، الدورة السابعة والأربعون ، الملحق رقم ٦ . (A/47/6/Rev.1)

اعتمدتها الجمعية العامة في قرارها ٢٥٣/٤٥ المؤرخ في ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٠ وصدرت في الوثيقة A/45/6/Rev.1 . والتنقيحات لا تعبر عن تغيير أساسي في ولاية البرنامج أو اتجاهه أو استراتيجيته . بل إنها تعبر ، على مستوى الاتجاه العام والاستراتيجية العامة ، تغييرات معينة في المشاكل والمسائل التي يواجهها مكتب خدمات المؤتمرات وتدرج تعديلات ناشئة عن قرارات لجنة المؤتمرات ، واللجنة الاستشارية لشؤون الإدارة والميزانية والجمعية العامة ، مثل قرار انشاء دائرة موحدة للترجمة الشفوية تحت رعاية الأمم المتحدة في فيينا . وتعبر أيضا عن التغييرات التنظيمية الناجمة عن إعادة تنظيم الامانة العامة ، مثل الترتيبات الجديدة لخدمة مجلس المنشورات . وأجريت تنقيحات ، على مستوى البرامج الفرعية ، من أجل توضيح واستيفاء النص الحالي ، لا سيما فيما يتعلق بحالة بعض مشاريع الابتكارات التكنولوجية .

٤ - ويعدل النص التالي الفقرات ٢-٣٩ إلى ٥-٣٩ و ٧-٣٩ و ٩-٣٩ و ١١-٣٩ و ١٢-٣٩ و ١٤-٣٩ و ١٦-٣٩ و ٢٢-٣٩ و ٢٥-٣٩ و ٤١-٣٩ و ٤٤-٣٩ و ٤٥-٣٩ إلى ٥٢-٣٩ و ٥٥-٣٩ و ٥٦-٣٩ و ٦٠-٣٩ .

الف - البرنامج الرئيسي

٥ - إثر إعادة تشكيل هيكل الامانة العامة ، يقترح ادماج البرنامج الرئيسي التاسع ، خدمات المؤتمرات ، والبرنامج الرئيسي العاشر ، الخدمات الادارية في برنامج رئيسي تاسع جديد ، خدمات الدعم المشتركة .

باء - البرنامج

البرنامج ٣٩ - خدمات المؤتمرات والمكتبات

٦ - يقترح الاستعاضة عن عبارة "إدارة شؤون المؤتمرات" بعبارة "مكتب شؤون المؤتمرات" في نص هذا البرنامج كله .

١ - الاتجاه العام

الفقرة ٣٩-٢ يكون نص الجملة الثانية على النحو التالي :

"وآخر هذه القرارات وأكثرها شمولاً هي القرارات ١٤/٢٧ المؤرخ في ١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٨٢ ، و ٢٤٣/٤٠ المؤرخ في ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٥ ، و ٢٠٧/٤٢ المؤرخ في ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٧ ، و ٢٢٣/٤٣ المؤرخ في ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٨ ، و ١٩٦/٤٤ المؤرخ في ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٠ ، و ١٩٠/٤٦ المؤرخ في ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩١ ."

الفقرة ٣٩-٢ يستعاض عن الفقرة بما يلي :

"يتولى مجلس للمنشورات ، مشترك بين الإدارات ، تحديد السياسات التي تنظم إعداد وثائق الأمم المتحدة وانتاجها وتوزيعها وبيعها ورصد تنفيذها . ويتكون المجلس من ممثلين من إدارات إعداد الوثائق ودوائر التجهيز ويرأسه حالياً وكيل الأمين العام لشؤون الإعلام الذي توفر إدارته خدمات الأمانة للمجلس . ويقوم رئيس التحرير ومدير شعبة التحرير والوثائق الرسمية بمكتب شؤون المؤتمرات بمهام الأمين التنفيذي للمجلس ، ويرأس اللجنة العاملة بالمقر المنشأة لمساعدة المجلس . وقد أنشئت هيئات فرعية لمجلس المنشورات في مقر العمل الأخرى . وبموجب اختصاصاته الواردة في ST/SGB/Organization, Annex I ، يتولى المجلس ، في جملة أمور ، تنسيق تخطيط برنامج المنشورات ويشرف على تنفيذه ويصدر باسم الأمين العام توجيهات ولوائح تتعلق بسياسات النشر وممارساته . وتتفق مسؤولية جودة المواد وتقديمها في حينها للتجهيز على عاتق إدارات ومكاتب إعداد الوثائق" .

الفقرة ٣٩-٤ ،

الفقرة الفرعية (و) يستعاض بما يلي من السطر الثالث إلى نهاية الفقرة

الفرعية :

"المخصصة للمنشورات ، ضمان نشرها في الوقت المناسب وبالكميات المناسبة ، وزيادة الاستفادة من طاقة الاستنساخ الداخلية ، وتقليل تكاليف واستخدام الطباعة التعاقدية الخارجية إلى الحد الأدنى ، وزيادة الوعي

العام بالامم المتحدة ، من خلال المنشورات الداخلية والخارجية ، ومراقبة تنفيذ البرنامج" .

الفقرة ٣٩-٤

الفقرة الفرعية (ز) تدرج فقرة فرعية جديدة (ز) نصها كالتالي :

"(ز) ضمان الاداء الفعال والكفاء لمكتبات الامم المتحدة باعتبارها شبكة من مراكز الاعلام المتعاونة ضمن إطار أوسع من التعاون مع مكتبات سائر هيئات المنظومة التي تقدم الدعم لاعضاء الوفود والبعثات وموظفي الامانة العامة والباحثين الخارجيين ، فيما يتمل باحتياجاتهم من المعلومات الوثائقية والوقائعية" .

الفقرة ٣٩-٥ يستعاض عن الجملة الثانية والثالثة والرابعة بالنص التالي :

"إذ تستهدف التغييرات المفوضة في خطة اجتماعات المجلس الاقتصادي والاجتماعي عملا بالتوصية ٨ الصادرة عن فريق الخبراء الحكومي الدولي الرفيع المستوى لاستعراض كفاءة الاداء الاداري والمالي للأمم المتحدة^(١) إلى خفض المتطلبات المتعلقة بخدمة المؤتمرات في الأجل الطويل ، وأن حدوث ذلك بالفعل غير مؤكد . ومن جهة أخرى ، أدى الدور المعزز للمنظمة في حفظ السلم والامن الدوليين إلى توسع في نشاط مجلس الامن وأجهزته الفرعية . وفي الوقت نفسه ، بدأ الاتجاه نحو المزيد من التعاون المتعدد الاطراف في نطاق واسع من الميادين الاقتصادية والاجتماعية والبيئية والقانونية يؤدي إلى زيادة عدد الاجتماعات والمؤتمرات المعقودة برعاية الامم المتحدة ، بما في ذلك المؤتمرات الخاصة المعقودة بمشاركة جميع الدول الاعضاء ، على مستوى رفيع جدا ، في كثير من الاحيان . وستترتب على هذه التطورات آثار في الطلب على خدمات المؤتمرات خلال ما تبقى من فترة الخطة المتوسطة الاجل" .

الفقرة ٣٩-٧ يستعاض عن الجملة الاولى بالنص التالي :

"من المسائل الهامة التي تحظى باهتمام متواصل ، ما يتعلق بأفضل استخدام فعال للموارد الشحيحة ، بما في ذلك ، العمل على تحقيق التوليفة المثلى من الوظائف الثابتة والمساعدة المؤقتة" .

٢ - الاستراتيجية العامة

الفقرة ٣٩-٩ في السطر الثاني : يستعاض عن عبارة "وكيل الامين العام لشؤون المؤتمرات والمهام الخاصة" بعبارة "مساعد الامين العام لشؤون المؤتمرات" .

يستعاض عن الجملة الخامسة إلى الجملة الثامنة بما يلي :

"بموجب اتفاق مبرم مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية بدأ سريانها في ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢ ، تولّت الامم المتحدة مسؤولية توفير خدمات الترجمة الشفوية للوكالة الدولية للطاقة الذرية وكذلك لمنظمات أخرى قائمة في فيينا . ومن المنتظر أن تكون الامم المتحدة قد تولّت ، عند نهاية فترة الخطة المتوسطة الاجل ، المسؤولية الكاملة عن جميع خدمات المؤتمرات المقدمة إلى هيئات الامم المتحدة التي تعقد اجتماعاتها في فيينا ؛ ويبقى مدى قيام الامم المتحدة بتوفير خدمات المؤتمرات لمنظمة الامم المتحدة للتنمية الصناعية (اليونيدو) قيد النظر من قِبَل الهيئات الحكومية الدولية لوضع سياسات المنظمتين ، ولكن من المنتظر أن تنعكس الترتيبات النهائية لهذه الخدمات في الميزانية البرنامجية للمنظمتين عن الفترة ١٩٩٤-١٩٩٥ . وستعزز مرافق خدمة المؤتمرات في مقر العمل الأخرى ، خلال فترة الخطة المتوسطة الاجل ، تحت رعاية اللجان الاقليمية وبرنامج الامم المتحدة للبيئة ومركز الامم المتحدة للمستوطنات البشرية ، بما في ذلك عن طريق مشاريع التشييد العمراني ، وتطبيق الابتكارات التكنولوجية ، وتوفير معدات اضافية وأنشطة تطوير الموظفين ؛ وسيتعزز أيضا الربط بين جميع مراكز المؤتمرات بالموصلات السلكية واللاسلكية" .

الفقرة ٣٩-١١ يستعاض عن الفقرة بالنص التالي :

"ولمعالجة هذه المسائل ، سوف يواصل البرنامج ايلاء المزيد من الاهتمام بتطبيق الابتكارات التكنولوجية في كل جانب من جوانب أنشطته . فقد تركّز الاهتمام في فترة الخطة المتوسطة الاجل السابقة على ادخال قدرات تجهيز النصوص في جميع اللغات الرسمية وانشاء النظام المتعلق بسجلات ومعلومات الوثائق وتعبئها باستخدام الحاسوب . وخلال الفترة ١٩٩٢-١٩٩٧ ستشمل مواصلة تطوير وتحسين هذا النظام ، تعميمه بغية تحقيق مراقبة الوثائق على نطاق

الامانة العامة وتحسين الاستفادة من الموارد والمرافق على نطاق الامانة العامة . وخلال الفترة نفسها ، سيجري التركيز على التحول مرحليا من الشكل المطبوع إلى الشكل الالكتروني في تقديم الوثائق وتجهيزها وتخزينها وتوزيعها . وستزيد الاستفادة من شبكة المواصلات السلكية واللاسلكية للأمم المتحدة التي تربط المقر بمكاتب الأمم المتحدة في جنيف ، وفي فيينا ، واللجان الاقليمية ومقار العمل الاخرى . ومن المنتظر التوسع تدريجيا في نظام الاقراص البصرية الذي تم تنفيذه عملا بقرار الجمعية العامة ٢٠١/٤٤ ، من شكله الأولي الذي يغطي نيويورك وجنيف ، ليشمل فيينا واللجان الاقليمية ومقار العمل الاخرى ، بحيث يتسنى استرجاع النص الكامل ، المخزون في شكل الكتروني ، لجميع وثائق الهيئات التداولية باللغات الرسمية الست ، على نطاق العالم . وستتاح امكانية الوصول إلى مصرف نصوص الاقراص البصرية لمجموعة آخذة في الاتساع من المستخدمين الخارجيين ، مثل بعثات الدول الاعضاء ، والحكومات والمكتبات ومراكز البحوث ، من خلال الوصلات المباشرة السلكية واللاسلكية أو النشر في شكل الاقراص المندمجة - أقراص الذاكرة المستخدمة في القراءة فقط . وسيجري تنفيذ تجهيز الوثائق بمساعدة الوسائل الآلية حسبما يقتضيه التحول السالف الذكر من الوثائق المطبوعة إلى الوثائق الالكترونية بقدر ما تسمح به التطورات التكنولوجية ، التي سيجري رصدها من خلال تنفيذ المشاريع الاستكشافية . وسوف تتمثل الخطوات الأولى ، في هذا الصدد ، في التنفيذ الداخلي لقواعد البيانات المتعلقة بالمراجع والمصطلحات ، باستخدام الحاسوب ، في جميع اللغات الرسمية ، مع توسيع نطاق الوصول إلى قواعد البيانات الخارجية للمصطلحات وربط قواعد البيانات بمواقع عمل المترجمين . وسوف تستخدم تقنيات النشر الالكتروني على نحو أوسع لتحسين جودة وثائق الأمم المتحدة ومنشوراتها وتقليل ما يستلزمه انتاجها من الوقت والمصاريف . ويرجح أن تتخذ طرق نشر الوثائق والمنشورات التي تصدرها المنظمة أشكالاً جديدة تستخدم فيها على نطاق أوسع أشرطة الفيديو والاقراص المندمجة - أقراص الذاكرة المستخدمة في القراءة فقط وتكنولوجيا الاقراص البصرية وغيرها من أشكال "المنشورات الالكترونية" . وبالرغم من النتائج غير الحاسمة للمشاريع الاستكشافية الجارية في مجال الاجتماعات المعقودة من بعد في السبعينات . إلا أن التطورات اللاحقة في هذا الميدان ، بما في ذلك التجربة الايجابية الحديثة العهد لاتحاد المواصلات السلكية واللاسلكية ، تبرر مواصلة الدراسة والتحليل خلال الفترة لتقييم مدى ملاءمة هذه التقنية لطبيعة وظروف اجتماعات ومؤتمرات الأمم المتحدة .

الفقرة ٣٩-١٢ التنقيح لا ينطبق على النص العربي .

الفقرة ٣٩-١٤ يستعاض عن الفقرة بالنص التالي :

"ومن الواضح أن كفاءة توفير خدمات المؤتمرات والمكتبات على نطاق العالم يستلزم تنسيقاً فعالاً بين مختلف الوحدات التنظيمية المسؤولة عن هذه الخدمات في شتى مراكز العمل وخاصة في ضوء جوانب التقدم الحاصل مؤخراً في الاتصالات والتكنولوجيات الأخرى . وفي هذه السياق ، وعلى نحو ما سبقت الإشارة إليه ، فإن مكتب شؤون المؤتمرات يتحمل المسؤولية الشاملة عن اقرار السياسات والاجراءات والممارسات المتعلقة بخدمات المؤتمرات في الامانة وتنسيق اتاحتها . وبالإضافة إلى ذلك يؤدي المكتب وظيفة أمانة لجنة المؤتمرات التي تسدي المشورة للجمعية العامة حول جميع المسائل المتعلقة بتنظيم المؤتمرات في الأمم المتحدة . وعلى النسق نفسه ، فإن مكتبة داغ همرشولد في المقر مسؤولة عن تنسيق السياسات في مجال المكتبات ، بما في ذلك ادخال الابتكارات التقنية ، مع مكتبات الأمم المتحدة الواقعة خارج المقر ، وهي تتعاون معها في مجال المشاريع والأنشطة موضع الاهتمام المتبادل ، بالإضافة إلى تعاونها مع إدارات ومكاتب إعداد الوثائق ، فإن وحدات خدمة المؤتمرات لابد وأن تتعاون بشكل وثيق مع الامانات الفنية والتقنية لمختلف الهيئات الحكومية الدولية التي تتاح لها الخدمات . ويجري تطبيق الابتكارات التكنولوجية في مكتب شؤون المؤتمرات في إطار السياسات والبرامج التي يقرها على نطاق الامانة العامة مجلس الابتكارات التكنولوجية المشترك بين الادارات المعزز . وسيواصل ممثلو المكتب الاشتراك بنشاط في أعمال المجلس ولجنته العاملة وغيرها من الهيئات الفرعية . وسيواصل المكتب أيضا تعاونه الوثيق مع مكتب الخدمات العامة وهو المسؤول عن تخطيط وتنفيذ المشاريع المتعلقة بالمواصلات السلكية واللاسلكية والابتكارات التكنولوجية لمالحي المنظمة ، وعن وضع المبادئ التوجيهية المتعلقة بالسياسات والتقنيات فسي المسائل المتعلقة بالحواصيب والتجهيزات المكتبية والمواصلات السلكية واللاسلكية وانفاذ المعايير التي يضعها مجلس الابتكارات التكنولوجية . وسوف يتوقف نجاح تنفيذ البرنامج المقترح للابتكارات التكنولوجية والتحسينات الأخرى ومواصله تحسين مهارات موظفي اللغات إلى حد كبير على وضع برنامج تدريب شامل للموظفين على جميع المستويات ، يجري تخطيطه وتنفيذه بالتعاون الوثيق مع مكتب إدارة الموارد البشرية" .

الفقرة ٣٩-١٦ يستعاض عن الفقرة بالنص التالي :

"وسوف يجري توسيع التعاون مع المنظمات والمؤسسات الحكومية الدولية والحكومية وغير الحكومية خارج منظومة الأمم المتحدة ، مثل المؤسسات المختلفة التابعة للاتحادات الأوروبية ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي ، والمكتب الفيدرالي للترجمة في كندا ، والمنظمة الدولية لتوحيد المقاييس ، ومجموعة من الهيئات الأكاديمية والمؤسسات المهنية والشركات التجارية التي تتيح قواعد بيانات تستخدم الحواسيب ، لا سيما في مجالات مثل قواعد البيانات بالاتصال المباشر والنشر الخارجي والنشر بالشكل الإلكتروني والأشكال الأخرى البديلة" .

جيم - البرامج الفرعية

البرنامج الفرعي ١ - التحرير والوثائق الرسميةالفقرة ٣٩-٢٢ يستعاض عن الجملة الأولى بالنص التالي :

"بحلول نهاية عام ١٩٩١ ، دخل النظام المتعلق بسجلات ومعلومات الوثائق وتعقبها باستخدام الحاسوب مرحلة التشغيل الكامل في المقر ، وهو قيد التنفيذ في جنيف ، وهو يربط جميع الوحدات المسؤولة عن تجهيز الوثائق والمنشورات ، ويربط أيضا وحدات تحرير وإدارات مختارة لإعداد الوثائق في المقر" .

الفقرة ٣٩-٢٥ يستعاض عن الجملة الأولى بالنص التالي :

"من المتوقع أيضا أن تتحسن نوعية وثائق الهيئات التفاوضية والمنشورات الأخرى عن طريق إنشاء شبكة نقل النصوص كاملة" .

البرنامج الفرعي ٣ - خدمات الترجمة التحريريةالفقرة ٣٩-٤١ يصبح نص العبارة الأخيرة كالتالي :

"عملا بقرار الجمعية العامة ٣٣٥٥ (د-٢٩) المؤرخ في ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٧٤" .

الفقرة ٣٩-٤٤ يستعاض بما يلي عن الجملة الثانية والجملة التالية لها :

"وفي نهاية عام ١٩٩١ ، كانت قاعدة معدات الحاسوب في قطاع الترجمة لا تزال محدودة ، من حيث القيمة المطلقة وبالمقارنة مع بقية القطاعات في الامانة العامة ، على حد سواء . وأسفر الانتقال الى شبكة محلية بالمنطقة ، ريثما يتم تنفيذ خطة لوضع كابلات في الامانة العامة بأسرها ، عن عدم تحقيق الحد الأقصى من منفعة وحدات العمل الحالية . وفي مجال المصطلحات ، تعزز نظام معلومات المصطلحات وإنتاج النشرات القائم على الحاسوب الكبير لייسر انتاج النشرات ذات الأغلفة المقواة بمساعدة الحاسوب باللفات الرسمية الست جميعها . ويقتضي الأمر زيادة تطوير نظام الوصول المتمثل باللفات الرسمية الست جميعها . مع احتمال وضع نظام فرعي للغة الالمانية ، يقوم بطباعة وعرض بيانات المصطلحات في جميع وحدات العمل بالحاسوب الشخصي المحلية والناثية . وفي الوقت نفسه ، من شأن زيادة تطوير نظام لمعلومات المراجع أن يؤدي الى ادماجه في النظام المزمع المتكامل لمعلومات المراجع والمصطلحات . واستكملت أعمال التصميم المطلوبة للمرحلة الاولى لتنفيذ نظام الاقراص البصرية الذي سيوضع عملا بقرار الجمعية العامة ٢٠١/٤٤ لتخزين جميع الوثائق المتعلقة بالاجتماعات واسترجاعها من بعد وفي الأماكن المحلية ؛ وتراعى مواصفات النظام ، على النحو الاوفى ، وبصورة ملحوظة في مجالي فهرست الوثائق والقدرة على اعادة التجهيز ، احتياجات المترجمين التحريريين ، الذين يتوقع أن يكونوا المستخدمين الرئيسيين لهذا النظام نظرا لحاجتهم المستمرة للوصول الى المواد المرجعية واسترجاعها . لقد أصبح نظام مجلات الوثائق والمعلومات المتعلقة بها وتعقبها ، وهو نظام يستند الى الحاسوب ، نظاما تشغيليا بصورة تامة وشبت أنه يقدم مساعدة مفيدة لبرمجة مهام الترجمة التحريرية فضلا عن كونه مصدرا للمزيد من البيانات الاحصائية الدقيقة . والقصد هو رفع مستوى النظام بغية التعجيل بعملية الاستفسارات وإعداد التقارير . وينبغي أن تساعد المرحلة الثانية من نظام مجلات الوثائق والمعلومات المتعلقة بها وتعقبها في تسهيل الاحتفاظ بالسجلات في ادارة الترجمة التحريرية وتنظيم تدفق العمل" .

الفقرة ٣٩-٤٥ يستعاض بما يلي عن الجملة الاولى :

"ومن المتوقع أن ينجم عن إدخال الترجمة التحريرية المستعينة بالالات ، وهذا أمر مرهون بتركيب شبكة من وحدات العمل بالحاسوب الشخصي للمترجمين التحريريين وبتطوير موارد الكترونية ، أشار ملموسة على أسلوب العمل في مجال الترجمة التحريرية ، وفي كثير من المجالات الاخرى لانتاج الوثائق ، في أول مراحله أو آخرها على السواء ، مما سيؤدي الى النتائج التالية :

الفقرة ٣٩-٤٦ يستعاض بما يلي عن هذه الفقرة :

"٣٩-٤٦ تشمل الاستراتيجية الرامية لتحقيق هذه الاهداف ما يلي :

"(أ) تركيب وحدات عمل بالحاسوب الشخصي وربطها على مراحل بشبكة خدمات الترجمة التحريرية وخدمات الدعم بأسرها ، مع مرافق إرسال الوثائق الكترونيا ، واسترجاع الوثائق المخزونة في مصرف نصوص الاقراص البصرية واسترجاع بيانات الممطلحات ؛

"(ب) تطوير مشاريع تجريبية في نيويورك وجنيف بفرض استحداث أدوات ترجمة تحريرية تلائم كل لغة ؛

"(ج) إيلاء اهتمام خاص لخدمات الممطلحات ، مع مراعاة الاعتبار اللازم للمساواة في معاملة اللغات الرسمية . وسيتم من خلال تحسين رئيسي للنظم ، التوسع في قواعد بيانات الممطلحات والمراجع بجميع اللغات الرسمية وستصبح متاحة لعدد أكبر من المستعملين ؛

"(د) سوف تتوفر لجميع موظفي الترجمة التحريرية إمكانية الوصول من خلال شبكة ، الى نظم قواعد البيانات المطلوبة ؛

"(هـ) سوف يعتمد الى حد أكبر على الترجمة التحريرية التعاقدية التي شبتت ملاءمة فعاليتها مع تكلفتها . ومن شأن ذلك أن يخفف الإجهاد الذي تشعر به خدمات الترجمة التحريرية وأن يساعدها في إنجاز من الوثائق المتعلقة بالاجتماعات في مواعيدها المحددة . وسوف تجهز وحدة الترجمة التحريرية التعاقدية بمعدات للاتصال بالمتعاقدين ، الذين ستتوفر لهم على هذا النحو إمكانية الوصول عن بعد الى قواعد بيانات المصطلحات والمراجع ذات الصلة ؛

"(و) سوف تستحدث دائرة التدريب برامج تدريب خاصة وذلك بالتعاون مع دوائر الترجمة التحريرية ودوائر الابتكارات التكنولوجية بهدف تدريب موظفي الترجمة التحريرية الدائمين والمؤقتين على استعمال الآلات التي ستوفر لهم ؛ ومن شأن مواصلة البرنامج الخاص للتدريب على اللغات للمتترجمين التحريريين الذي استهلته دائرة التدريب التابعة لمكتب ادارة الموارد البشرية أن يمكن الشعبة من القيام بمسؤولياتها المتعلقة بالمساواة بين اللغات الرسمية في المنظمة" .

البرنامج الفرعي ٤ : شعبة النشر

الفقرات ٢٩-٤٧ - ٢٩-٥٣ يستعاض عن هذه الفقرات بما يلي :

"٢٩-٤٧ طبقا للولاية العامة الواردة في الفقرات ٢٩-١ الى ٢٩-٣ أعلاه يتناول هذا البرنامج الفرعي طباعة الوثائق فضلا عن الكتب المعتمدة في إطار برنامج المنشورات وترتيب جميع مراحل الانتاج والتوزيع (انظر أيضا البرنامج ٤٤ - البرنامج الفرعي ٣) الضرورية لتلك الوثائق والمنشورات . ولقد تأثرت جميع مجالات البرنامج الفرعي . أي إعداد المسودات ، وتنضيد حروف الطباعة ، وإعداد النسخ ، وتصحيح التجارب الطباعية ، وخدمات النقش ورسم الخرائط ، والطباعة الداخلية والطباعة الخارجية ، والتخزين والتوزيع بالانجازات التكنولوجية البعيدة المدى وبزيادة الطلب العام على المواد التي تنشرها الامم المتحدة والمواد المنشورة عنها . وسيكون التحدي الذي يواجهه البرنامج الفرعي هو استخدام هذه التطورات التكنولوجية بأكبر قدر ممكن من الاتساق لتحسين جودة وتوقيت المواد المنتجة مع تقليل تكاليف العمليات وتوزيع المواد على مجموعة القراء الأخذة في التزايد .

"٣٩-٤٨ وهكذا فإن هدف البرنامج الفرعي هو بناء وإدارة عملية نشر عصرية وموحدة ؛ والهدف الفرعي للبرنامج الفرعي هو ادخال تكنولوجيا جديدة من أجل تحقيق أكثر الاستخدامات رشدا وفعالية من حيث التكلفة للموظفين والمعدات في جميع المراحل المختلفة من هذه العملية .

"٣٩-٤٩ من المزمع القيام بالأنشطة التالية ، خلال فترة الخطه ، لتحقيق عملية نشر أكثر ترابطا :

"(أ) تقديم المواد التي تنشرها الأمم المتحدة على نحو يؤدي الى زيادة إدراكها والوصول إليها والتي تستهدف مجموعة قراء محددة بصورة واضحة ، وذلك عن طريق قيام الأمم المتحدة بالنشر بصورة مباشرة ، والاشتراك في النشر مع دور نشر خارجية والعمل مع منتجي الكتب ؛

"(ب) تشجيع النشر الخارجي لمواد الأمم المتحدة إذا كان ذلك يؤدي إلى تحقيق مزايا إضافية من حيث زيادة عدد القراء و/أو زيادة الإيرادات ؛ وتحسين مظهر المنشورات وذلك بإدخال تصميم نقوش مترابطة ومتسقة يؤكد طابعها مرئيا قويا لجميع مواد الأمم المتحدة ؛

"(ج) تطوير ورصد معايير تصميم وترتيب صحائف الطباعة لمشاريع النشر المكتبية التي تنتجها الإدارات واطاعة المنشورات والهيئات الاخرى التابعة للأمم المتحدة ؛

"(د) تحسين فعالية وتوقيت العمليات ، باستخدام الحاسوب في جميع مهام حفظ السجلات في المقر وإنشاء روابط في بداية العملية ونهايتها لتتبع الوظائف ومصادر التوريد والفواتير ، إضافة إلى رصد الميزانية . كما سيتم التحديث الملائم أيضا في مراكز العمل الاخرى ؛

"(هـ) دمج إعداد الخرائط مع الشركات الالكترونية للنشر وارسال البيانات التابعة للمنظمة وذلك من خلال إدخال رسم الخرائط المكتبي . كما ستسمح هذه القدرات بادماج البيانات الاحصائية والديموغرافية مما يكفل تزويد مختلف قطاعات المنظمة بالمعلومات السريعة والمستحدثة المتعلقة بالخرائط والجغرافيا .

"(و) تحسين الكفاءة وحسن التوقيت في مجال الاستنساخ بواسطة الميكنة المحوسبة لمجال ما قبل الطباعة في المقر وإدخال البث الرقمي للبيانات إلى قسم الاستنساخ ومنه . وسيتم تحديث ملائم أيضا في مراكز العمل الأخرى .

"(ز) رفع كفاءة نظام التوزيع ، وزيادة النهوض بخدمات التوزيع الإلكتروني المستنبطة من مصرف بيانات الأقراص البصرية ، في جملة أمور ، من خلال شبكة الخدمات الرقمية الموحدة الحالية ونظم أخرى لنقل البيانات بسرعة ؛

"(ح) تعزيز التحديد الدقيق والسريع للوثائق والمنشورات من خلال نظام الترميز بالخطوط المتوازية ؛

"(ط) المتابعة مع القراء بشأن فعالية المنشورات .

"٣٩-٥٠ بموجب السلطة الممنوحة لمجلس المنشورات ، سيستمر الاستعراض المنتظم لسياسات النشر وتعديلها حسب الاقتضاء ، بما يعكس التطورات المستجدة في ميدان النشر وفي أنشطة النشر التي تضطلع بها المنظمة . وسوف يولى اهتمام خاص لجعل برنامج النشر أكثر فعالية بصدد اجتذاب أكبر عدد ممكن من القراء واستعراض أثر المنشورات . وسوف تستخدم التغييرات الأخيرة في السياسة التي تسمح باستخدام منتجي الكتب ، وكذلك سبل الاشتراك في النشر والنشر الخارجي .

"٣٩-٥١ سيستمر استخدام تقنيات النشر الإلكتروني ، مما سيققل من الاعتماد على التنضيد الخارجي ، مع زيادة الكفاءة والاقتصاد في عملية النسخ الداخلي . وستنتج الوثائق الرسمية ومنشورات الأمم المتحدة مباشرة من بيانات الكترونية تم تصويبها بالفعل باستخدام المحطات الطرفية لتجهيز النصوص في مرحلة التحرير . وسيؤدي الإدراج الآلي لمواصفات التنضيد إلى توليد مخرجات في شكل جاهز للتصوير الفوتوغرافي .

"٣٩-٥٢ ستشمل أنشطة تحديد المعايير والرصد الناطمة لإعداد ونشر مشاريع النشر الإلكتروني ما يلي :

"(أ) تطوير تصميم ملائم لصحائف الطباعة وتطوير مبادئ توجيهية لضمان الامتثال بمعايير فنية رفيعة المستوى لمستخدمي أجهزة النشر المكتبي في المنظمة بأسرها ؛

"(ب) تقويم الأسلوب المتبع ومعايير التحرير (حسبما يرد في دليل الأمم المتحدة للتحرير) ليشمل النشر المكتبي الذي تنتجه الإدارات واطعة المنشورات .

"٣٩-٥٣ وسيتم وضع نهج متكامل لقواعد البيانات الالكترونية في عمليات الشراء المتعلقة بالطباعة وتكاليفها وتخطيطها في المقر باستخدام وحدات تشغيل بواسطة الحاسوب لإعداد أوامر الشراء وسداد الفواتير وتتبع مراحل الأعمال الجارية . وسوف يزيّد في جنيف استخدام إعداد التقارير بواسطة الحاسوب ونظام مراقبة الفواتير ، المركب لتحليل أوجه عدم فعالية التشغيل وتقديم معلومات عن التكاليف للإدارة لأغراض اتخاذ القرارات . كما ستوضع التدابير الملائمة للتحديث في هذا المجال في مراكز العمل الأخرى" .

الفقرتان ٣٩-٥٥ و ٣٩-٥٦ يستعاض عنهما بما يلي :

"٣٩-٥٥ وفي مجال النسخ ، سترسل النصوص والمصورات الكترونياً من وحدات الطباعة على الآلة الكاتبة الى قسم النسخ عن طريق كابل لتقوم وحدات تشغيل الحواسيب بتجهيزها في ذلك الشكل . وبعد ربط النظام بجهاز منع الكليشيهات بالتسليط الضوئي الآلي الموجود حالياً ، فسوف يشكل عملية متكاملة تماماً من الحاسوب وحتى المطبعة . ومن شأن التشغيل الآلي للمعدات الحالية أن يقلل القيام بعمليات يدوية في عمليات الاستنساخ ويحسن الفعالية والانتاجية ، على حد سواء . وسيتيح ربط نظام سجلات الوثائق ومعلوماتها وتتبعها بنظام الاستنساخ الداخلي استخداماً أرشد للموارد من المعدات والموظفين ، بما يكفل إصدار الوثائق في حينها بمزيد من الفعالية من حيث التكاليف . كما يحتمل أن يؤثر إدخال تكنولوجيا الأقراص البصرية بدرجة كبيرة على عملية النسخ . وسوف تتيح وحدة التكوين في جنيف ، التي تستخدم تقنيات نشر الكترونية أنشئت في عام ١٩٩٠ ، خدمات متزايدة من مسح الصور بالحاسوب ، فضلاً عن رسم نقوش خاصة للجداول والبيانات وإضافة الى ذلك ، سوف توسع عمليات بث النصوص

الكثرونية التي تنفذ بالفعل في هذه الوحدة لتلقي الصور الالكثرونية من قسم تجهيز النصوص . وسوف تقلل دورات الطباعة من خلال إدخال الطباعة بناء على الطلب وذلك بتركيب آلات طابعة سريعة متملة مباشرة بنظام القرص البصري . كما سيتم اتخاذ تدابير ملائمة لاستكمال تحديث مرافق النسخ في مراكز العمل الأخرى .

"٣٩-٥٦ ستتيح المعلومات التي يولدها نظام مراقبة الجرد والمخزون المحوسب بيانات إدارية توفر لدى تحليلها أنماطا دقيقة لحركة واستخدام وتوزيع مجموعة الوثائق والمنشورات المنتجة . ويتعين تركيب وصلات طرفية للحاسوب في مراكز التوزيع للوفود والأمانة العامة بحيث ترتبط بصورة متكاملة مع نظام سجلات الوثائق ومعلوماتها وتتبعها ونظام الأمم المتحدة للمعلومات الببليوغرافية . ومن المتوقع أن يعزز التوزيع الإلكتروني كثيرا أسلوب التوزيع اليدوي الحالي للوثائق ذات الغلاف المقوى وذلك بتيسير الوصول إلى مركز جديد لخدمات الوثائق يقوم على تكنولوجيا الأقراص البصرية . وسيتم أيضا السعي من أجل استخدام سبل تخزين البيانات المضغوطة وغير ذلك من سبل توفير الحيز المكاني . وفي جنيف ، سوف تتركب آلة توزيع من نوع الآلات ذات الحزام المرسل التلقائي ، تعمل بالحاسوب للإسراع بتوزيع الوثائق والمنشورات الورقية . وسوف يعمل مكتب الأمم المتحدة في جنيف على تحديث وتوحيد الخدمات البريدية ، وذلك بإدخال الترميز بالخطوط المتوازية ومعدات الفرز بالحاسوب ، كما ينوي المكتب استئناف المفاوضات مع سلطات البريد السويسرية بهدف توسيع نطاق أسعار الانتفاع التي تم التعاقد من أجلها فيما سبق لهذا المركز من مراكز العمل ، نظرا للوفورات التي حققتها جميع الإدارات بمثل هذه الأسعار الخاصة . وسيتم أيضا استكشاف إمكانيات تحديث عمليات التوزيع في مراكز العمل الأخرى" .

البرنامج الفرعي ٥ - خدمات المكتبة في مجال المعلومات

الفقرة ٣٩-٦٠

الفقرة الفرعية (ح)

يستعاض بما يلي عن الجملتين الأولى والثانية :

"متوضع وتنغذ نظم مكرمة للإدارة المتكاملة والمعلومات لمكتبات الأمم المتحدة . وتستند هذه النظم على أساس برامج حواسيب متوفرة تجاريا وحواسيب صغيرة مخصصة الغرض في المقر وجنيف مع نقل بيانات التصنيف والفهرست لمكتبة جنيف الى المقر على دفعات" .

- - - - -